

أرجو أن تتأكد بأنك لا تحبط جدتي لأنك تعرف أننا لا نستغنى عن المال الذى ترسله لنا كل شهر.

B: Don't worry I know which side my bread is buttered on.

لا تقلقى فأنا أعرف أين أضع الزبد فوق خبزى.

## 11- Knowledge is power.

- المعرفة قوة.

(كلما زادت معرفتك زادت سيطرتك).



### 1- Laugh all the way to the bank. - يضحك طوال الطريق للبنك.

● المقصود: إنه سعيد بالأموال التى حصل عليها.

Ex. Jamel sold his worthless properly, for a large price, now he's laughing all the way to the bank. جميل باع أرضه التى لا تساوى شيئاً. بمبلغ كبير وهو الآن يضحك طوال الطريق إلى البنك.

### 2- Laugh and the world laughs with you, weep and you weep alone. - اضحك تضحك معك الدنيا، وابك وحيداً.

Ex. Laugh and the world laughs with you weep and you weep alone. I hate that. I need people around me more when I'm in a bad mood, to sheer me up.

اضحك تضحك معك الدنيا، وأبك وحيداً. إننى أكره هذا المثل فأنا أحتاج الناس حولى أكثر عندما أكون فى حالة نفسية سيئة كى يبهجونى.

### 3- Laugh out of the other side of one's mouth. - ينتقم من شخص. (يضحك من الجانب الآخر من فمه).

Ex. That was really low-down, what Dalia did to you. I think you should make her laugh out of the other side of her mouth.

هذا شئ وضيع حقاً، ما فعلته بك داليا. أعتقد أنك يجب أن ترد ما فعلته لتنتقم.

### 4- Leave no stone unturned. - لا يترك حجراً على حجر. (يبحث بحثاً دقيقاً).

Ex. A: We left no stone unturned in our attempt to find the necklace of Amera had lost.

لم نترك حجراً على حجر فى بحثنا عن القلادة التى فقدتها أميرة.

**5- Leave well enough alone.** - اترك الشئ الجيد على حاله.

Ex. I don't think you need to put on any more make up. Leave well enough alone.

لا أعتقد أنك فى حاجة لوضع أى مزيد من المكياج. اترك الحلو على حاله.

**6- Lend your money and lose your friend.**

- إذا أقرضت صديقك خسرتَه.

● المقصود: إذا أقرضت صديقك نقوداً ستضطر حتماً إلى طلبها منه فتخسره.

Ex. A: Can you loan me five dollars for lunch ?

هل تستطيع أن تقرضنى خمسة دولارات للغداء.

B: Sorry. I believe in that old saying: "Lend your money and lose your friend".  
أسف. فأنا أوْمَنُ بالمثل: "إذا أقرضت صديقك خسرتَه".

**7- Let bygones be bygones.** - ما فات فات.

● المقصود: أن تسامح شخصاً على إساءة قديمة.

Ex. A: Why don't you want to invite Randa to your party ?

لماذا لا تريدين دعوة راندا إلى حفلتك ؟

B: She was rude to me at the office picnic.

لقد كانت وقحة جداً معى فى النزهة التى قام بها فريق مكتبنا.

A: But that was six months ago. Let bygones be bygones.

ولكن هذا كان من ستة أشهر مضت، ما فات فات.

**8- Let sleeping dogs lie.** - لا تُثرِما يسبب المشاكل.

(دع الكلاب النائمة نائمة).

Ex. A: Should I ask the boss if he's upset at my coming in late in

the mornings. هل يجب أن أسأل الرئيس إذا كان غاضباً منى لحضورى

متأخراً كل صباح.

B: If he hasn't said anything about it, just let sleeping dogs lie.

إذا لم يقل أى شىء عن هذا الموضوع فدع الكلاب النائمة نائمة.

**9- Let the buyer beware. - فليكن المشتري واعياً.**

● المقصود: عندما تشتري شيئاً لا بد أن تحذر الغش والخداع.

Ex. Let the buyer beware when shopping for a used car.

فليكن المشتري واعياً عندما يشتري سيارة مستعملة.

**10- Let the cat out of the bag. - افش السر.**

(دع القطعة تخرج من الحقيبة).

Ex. My mother didn't tell me she was coming for a visit, she wanted to surprise me. But my sister let the cat out of the bag.

لم تخبرنى والدتى أنها كانت قادمة لزيارتى، فقد أرادت أن تفاجئنى ، ولكن أختى أخرجت القطعة من الحقيبة.

**11- Let the chips fall where they may. - دع الشظايا تتناثر كما تشاء.**

● المقصود: القيام بفعل بصرف النظر عن نتائجه.

Ex. I'm going to tell Ahmad the truth about his friend, let the chips fall where they may.

سأخبر أحمد بحقيقة صديقه، فلتنثر الشظايا كما تشاء.

**12- Let the cobbler stick on his last. - دع الإسكافى يثابر فى عمله.**

● المقصود: لا تدل بدلوك فى موضوع لا تفهم فيه.

Ex. I don't think you should out so much sauce in the Spaghetti.

لا أعتقد أنك يجب أن تضع كثيراً جداً من الصلصة فى المكرونة الإسباجيتى.

B: You're a construction worker, not a chef. let the cobbler stick on his last. أنت عامل بناء ولست طاهياً، فدع الإسكافى يثابر على عمله.

**13- Let the dead bury the dead.- - دع الموتى يدفنون الموتى.**

● المقصود: حاول ألا تحيى ألاماً أو صراعات قديمة.

Ex. Some citizens opposed signing a trade agreement with a coun-

try against whom we had once fought a war, but most people felt we should let the dead bury the dead.

بعض المواطنين عارضوا توقيع اتفاقية تجارية مع دولة خضنا ضدها حرباً ذات يوم، إلا أن معظم الشعب شعر بأنه يجب أن يدعوا الموتى يدفنون الموتى.

**14- Let them eat cake. - دعهم يأكلون الكعك.**

**Ex.** I'm going to invite all the good students to a lovely party at my home. سأقوم بدعوة التلاميذ المتلمزين لحفلة جميلة في منزلي.

**B:** And the students who aren't so good

والتلاميذ الذين ليسوا ملتزمين ؟ !.

**A:** Let them eat cake. دعهم يأكلون الكعك.

**15- Life begins at forty. - الحياة تبدأ في الأربعين.**

● المقصود: أن سن الأربعين هو سن النضج واكتمال الخبرة.

**Ex.** For Pakry, life began at forty because by that time he had enough financial security to enjoy himself now and then.

بالنسبة لبكري الحياة بدأت في الأربعين لأن في هذا الوقت كان مؤمناً مادياً كي يستمتع بحياته من حين لآخر.

**16- Life is just a bowl of cherries. - كل شيء على ما يرام.**

(الحياة مجرد طبق من الكرز).

**Ex.** Oh, my alarm clock didn't go off this morning, and then my car wouldn't start, and missed the bus and got to work late. Life is just a bowl of cherries.

أوه ، إن المنبه لم يدق اليوم وسيارتى لم تدر وفاتى الأتوبيس، ووصلت إلى العمل متأخراً. الحياة مجرد طبق من الكرز(يستخدم للسخرية).

**17- Life is short and time is swift.**

- الحياة قصيرة ، والوقت يمر بسرعة.

**Ex.** Don't stay at home tonight watching TV; come out with us and enjoy walking in the good weather. Life is short and time is swift. لا تبق في المنزل الليلة لتشاهد التلفاز. اخرج معنا واستمتع بالمشي في

الجو الجميل. الحياة قصيرة والوقت يمر بسرعة.

### 18- Lightning never strikes (the same place) twice.

- البرق لا يصيب (نفس المكان) مرتين (لا يلدغ المرء من جحر مرتين).

Ex. A: I'm scared to drive ever since that truck hit my car.

إننى خائف من قيادة السيارة منذ صدمت الشاحنة سيارتى.

B: Don't worry, lightning never strikes the same place twice.

لا تقلق ، فالبرق لا يضرب نفس المكان مرتين.

### 19- Like a bat out of hell. - بسرعة جداً (كالخفاش الهارب من جهنم).

Ex. When I saw that the kitchen was on fire, I tore out of the house like a bat out of hell.

عندما رأيت المطبخ يحترق اندفعت من المنزل كالخفاش الهارب من جهنم.

### 20- Like a bull in a China shop. - لا يفقه شيئاً.

(كالثور فى متجر صينى).

Ex. I never know what to say to the mourners at a funeral. I feel like a bull in a China shop. لم أعرف أبداً ماذا أقول للمعزين فى الجنازة.

فإننى أشعر بأننى كالثور فى متجر صينى.

### 21- Like a bump on a log. - جامد كالنتوء فى زند خشبة.

Ex. Don't just sit there like a bump on a log; give me a hand.

لا تجلس هناك جامداً كالنتوء فى زند خشبة، قم وساعدنى.

### 22- Like breeds like. - من يربى يربى على شاكلته.

Ex. The professor's students all write papers like the ones the professor writes. Like breeds like.

إن طلاب الأستاذ يكتبون جميعاً بنفس طريقته. من يربى يربى على شاكلته.

### 23- Like death warmed over. - ضعيف وشاحب للغاية.

Ex. I only got two hours' sleep last night, and tonight, and today I feel like death warmed over. لقد حصلت على ساعتين فقط من النوم.

الليلة الماضية واليوم أشعر أننى ضعيف وشاحب جداً.

24- Like greased lightning. - سريع جداً (مثل البرق الخاطف).

Ex. Jimmy's horse runs like greased lightning.

إن حصان جيمي يعدو كالبرق الخاطف.

26- Like mother, like daughter. - البنت لأمها.

27- Like rats abandoned a sinking ship. =

Rats abandon a sinking ship. - الفئران تهجر السفينة الغارقة.

● المقصود: أن الناس تترك الشيء الذى فشل أو لم يثبت كفاءته.

Ex. A: The company next door must be going bankrupt.

الشركة التى بجوارنا لا بد أنها أفلست.

B: How do you know ? كيف عرفت ؟

A: All its employees are resigning. Rats abandon a sinking ship.

كل موظفيها، استقالوا. فالفئران تهجر السفينة الغارقة.

28- Like the wind. - سريع كالريح.

29- Like two peas in a pod. - متشابهان تماماً.

(كحبتى بازلاء فى قرنة واحدة).

Ex. Amina and her cousin Lamia are just like two peas in a pod; you can hardly tell them apart.

أمينة وابنة عمها لمياء كحبتى بازلاء فى قرنة واحدة ومن الصعب أن تفرق بينهما.

30- Little and often fills the purse. - القليل الغالب يملأ المحفظة.

● المقصود: إذا كنت تحصل على قليل من المال بشكل ثابت سيكون لديك ما يكفيك.

Ex. The handyman did not disdain small jobs offered by people in his neighborhood, since he knew that little and often fills the purse. الصانع لم يحتقر الأعمال الصغيرة التى يعرضها عليه جيرانه، لأنه كان يعرف أن القليل الدائم من المال يملأ المحفظة.

31- Like pitchers have big ears. - الأطفال لديهم آذان كبيرة.

Ex. I'd rather you didn't gossip about the office in front of my kids. Little pitchers have big ears.

كنت أفضل ألا تثرثر بخصوص المكتب أمام الأطفال. فليدهم آذان كبيرة.

### 32- Little strokes fell great oaks.

- الضربات الصغيرة تسقط السنديانة الكبيرة.

● المقصود: المثابرة على عمل مهما كان كبيراً يمكن تحقيقه.

Ex. A: How can I possibly write a fifty - page report in two months?  
كيف يمكنى كتابة تقرير من خمسين صفحة فى شهرين؟

B: Just write a little bit every day. Little strokes fell great oaks.

قم فقط بكتابة القليل منها كل يوم، فالضربات الصغيرة تسقط السنديانة الكبيرة.

### 33- Little thieve are hanged, but great ones escape.

- صغار اللصوص يشنقون وكبار اللصوص يوئون.

### 34- Little things please little minds. =

Small things please small minds.

- الأشياء الصغيرة تبهج العقول الصغيرة.

### 35- Live by the sword, die by the sword. من عاش بالسيف مات به.

● المقصود: إذا استخدمت العنف ضد الآخرين فسيأتى اليوم الذى يُستخدم العنف ضدك.

Ex. The gang leader who organized so many murders was eventually murdered himself. Live by the sword, die by the sword.

إن زعيم العصابة الذى خطط للعديد من جرائم القتل قتل نفسه مؤخراً. من عاش بالسيف مات به.

### 36- Look before you leap. - انظر بحرص إلى أين تقفز.

● المقصود: كن حذراً قبل أن تشرع فى القيام بأى عمل.

Ex. A: I'm thinking about going to night school.

إننى أفكر فى الذهاب إلى مدرسة ليلية.

B: Are you sure you can spare the time and the money ? Look before you leap.  
هل أنت واثق بأنه يمكنك توفير الوقت والمال ؟

انظر بحرص إلى أين تقفز.

**37- Look for a needle in a haystack.**

- كمن يبحث عن إبرة في كومة قش.

**38- Love begets love.**

- الحب يولد الحب.

**39- Love is blind.**

- الحب أعمى.

**40- Love makes the world go round..** الحب يجعل الكرة الأرضية تدور..

**41- Love will find a way.**

- سيجد الحب مخرجاً.

● المقصود: الحب قادر على تخطي العقبات.

**Ex. A:** I feel sorry for Lila and Kareem. They just got married and now he lost his job.

أشعر بالأسف نحو ليلي وكريم، فما أن تزوجا حتى فقد كريم وظيفته.

**B:** Love will find a way. I'm sure. سيجد الحب مخرجاً. أنا متأكدة.

**43- Lucky at cards, unlucky in love.**

- سعيد في اللعب ، تعيس في الحب.



**1- Make a clean breast of it.**

- يفضفض (يفرغ ما في صدره).

(يفرغ ما في صدره من أسرار أو اعترافات).

**Ex.** Galal decided to make a clean breast of it and tell Amgad that he was the one who dented his car.

قرر جلال أن يفرغ ما في صدره ويخبر أمجد أنه هو السبب في انبعاج سيارته.

**2- Make a long story short.**

- يختصر/ باختصار (يختصر الحكاية).

**Ex.** Monica spent fifteen minutes telling us her grievances against the dentist, and then said: "to make a long story short, I'm looking for another dentist now".